

Corrigé du concours ARELABOR 2011 Grec Terminale

1) Les réactions contradictoires à l'égard d'Alcibiade sont liées à son caractère lui-même contradictoire, à ce que Plutarque appelle « l'inconstance de sa nature » : τὴν τῆς φύσεως ἀνωμαλίαν.

D'un côté, Alcibiade se révèle capable de grandes choses de nature à susciter l'indulgence de ses concitoyens :

- « actes politiques considérables » : Ἐν δὲ τοῖς τοιούτοις πολιτεύμασι

- sa capacité à faire preuve « d'intelligence et d'habileté » : καὶ φρονήματι καὶ δεινότητι

A cela il convient d'ajouter

- les qualités d'orateur du jeune homme dont Plutarque évoque « la puissance de la parole » : καὶ λόγου δύναμις

- ses largesses lors des charges publiques qu'il a exercées et son goût pour tout ce qui est ostentatoire : Ἐπιδόσεις γὰρ καὶ χορηγίαι καὶ φιλοτιμήματα πρὸς τὴν πόλιν ὑπερβολῆν

- sa beauté : καὶ σώματος εὐπρέπεια

- sa force : καὶ ῥώμη

MAIS les défauts du personnage sont également très nombreux. On lui reproche ainsi :

- ses excès en tous genres (ὑβρίσματα) dans le domaine de la boisson comme de l'amour (περὶ πότους καὶ ἔρωτας ὑβρίσματα)

- la mollesse de son mode de vie (τρυφήν τῆς διαίτης) qui le pousse à aménager dans une trière une confortable chambre à coucher (1.3-4), ou bien encore à vouloir un bouclier d'or orné de pierres précieuses (ἀσπίδος τε διαχρύσου)

- sa violence et son mépris envers ceux

• qui travaillent pour lui, comme le montre l'exemple du peintre Agatharchos

• qui entrent en rivalité avec lui comme le malheureux Tauréas

• qui dépendent de lui, comme la femme de Mélos qu'il garda pour lui ou comme la jeunesse de Mélos qu'il condamna à mort.

Plutarque montre les qualités et les défauts d'Alcibiade et souligne à quel point les Athéniens se montrent tolérants envers les vices du jeune homme qu'ils considèrent comme la preuve de son humanité : φιλάνθρωπον.

2) Homme politique important en ce sens que

- il a accompli des actes politiques importants : Ἐν δὲ τοῖς τοιούτοις πολιτεύμασι

- il était un homme intelligent et habile, un homme dont les qualités physiques (καὶ σώματος εὐπρέπεια καὶ ῥώμη), les prodigalités et les dons d'orateur (καὶ λόγου δύναμις) faisaient oublier les excès

- un homme qui suscita passions et controverses

Comparaison : tout à fait ouverte pour permettre aux élèves d'exploiter les personnages vus en classe

VERSION

Voyant cela, les gens de bonne renommée (*plutôt que les gens célèbres*) avec le dégoût qu'ils éprouvaient, craignaient aussi de supporter avec peine (de ne pas supporter) la négligence et l'illégalité de celui-ci dans la pensée qu'elles étaient des marques de tyrannie et d'étrangeté (= ressenties comme tyranniques et étranges) ; quant au sentiment du peuple envers celui-ci, Aristophane ne l'interprétant pas mal (= qui ne l'interprétait pas mal) a déclaré ceci : « Il le désire, il le hait, il veut l'avoir. »

THÈME

Λέγεται δ' ὅτι ἡ δοξα περὶ Ἀλκιβιάδου ἀκριτος ἐστὶν οὐ μόνον διὰ τὴν τῆς φύσεως ἀνωμαλίαν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν τῆς διαίτης τρυφήν καὶ τὰ τοῦ πότου ὑβρίσματα

ou bien avec une infinitive

Λέγεται δὲ τὴν δόξαν περὶ Ἀλκιβιάδου ἀκριτον εἶναι οὐ μόνον διὰ τὴν τῆς φύσεως ἀνωμαλίαν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν τῆς διαίτης τρυφήν καὶ τὰ τοῦ πότου ὑβρίσματα